

CURRICULUM VITAE

INFORMAȚII PERSONALE

Nume și prenume

Adresă

Telefon / Fax

E-mail

Naționalitate

Locul și data nașterii

Naționalitate

Frunza Monica

Str Sararie, nr 206

0745 05 20 21

m2005frunza@yahoo.com

Iasi, 27 02 1961

romana

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

ACTIVITATE DE EVALUARE ȘI EXPERTIZĂ

DOMENII DE COMPETENȚĂ

Lingvistică aplicată, terminologie, limbaje de specialitate, pragmatică cognitivă, discurs publicitar, socio-semiotică, tehnici multimedia

ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ (vezi ANEXE)

CĂRȚI / ARTICOLE PUBLICATE:

- **Cărți**, cursuri universitare și manuale de lucrări practice: 3
- **articole științifice** publicate în reviste de specialitate: 27 în reviste non ISI din țara.
- **participări** la manifestări științifice : 16

COORDONATOR ȘTIINȚIFIC: lucrări de licență (40), lucrări de disertație (35), lucrări metodic-științifice pentru obținerea gradului I în învățământul preuniversitar (15).

COLABORATOR ÎN GRANTURI DE CERCETARE:

cu finanțare internă: Proiect de cercetare intitulat *Pragmatica pronumelui* câștigat prin competiție pe baza contractului nr. 720/14 03 2005, încheiat cu Editura Tehnică, Științifică și Didactică Cermi, derulat din aprilie 2004 până în mai 2005;

cu finanțare externă: 1. Program TEMPUS CME 07-3109, derulat în perioada 1998-2000, cu tema *Formarea de traducători-terminologi în România*, având ca parteneri universitățile: București, Cluj, Rennes 2, Edinborough, Koln.

2. Program TEMPUS II 13079-98, derulat în perioada 2000-2002, cu tema *Formarea de traducători-terminologi*. Acest program a fost conceput în prelungirea celui precedent, având aceiași parteneri.

3. Program COCOP (Comité d'Orientation, de Coordination et de Projets) sub egida Direcției generale de cooperare internațională și de cooperare, derulat în perioada 2003-2005, cu tema *Formarea de traducători și interpreți de înalt nivel*. Parteneri :

EXPERIENȚĂ DE LUCRU ÎN CERCETARE ȘI INSTRUIRE

universitățile din București, Cluj, Timișoara, Paris III, Institutul European de Formare București, Ambasada Franței la București.

4. Program COCOP, în prelungirea celui precedent, cu tema *Formarea de formatori de traducători pentru subtitrare*, în perioada 2004-2005. Parteneri : în România, aceiași ca în programul precedent, în străinătate, universitățile din Barcelona și Toulouse.

5. Program bilateral de cercetare BRÂNCUȘI, 08570UC, cu tema *L'Interlangue des apprenants roumains en français et français en roumain*, în perioada 2005-2006, partener Universitatea din Avignon, Franța. Program câștigat prin competiție, cf adresei MEC, Direcția programe europene de cercetare din 18. 01. 2005.

6. Proiect *Vigne, vin et alentour. Le discours œnologique* – proiect inițiat de Catedra UNESCO din cadrul universității din Dijon (Université de Bourgogne).

7. Coordonare locală (în calitate de partener) program Leonardo da Vinci, nr.: RO/2005/PL95058/S : *Stages professionnels des étudiants en Traduction-Terminologie et Interprétation*, derulat în perioada 2005-2007. Program câștigat prin competiție pe baza contractului nr. 207 din 28 06 2006.

2007 – prezent, conferențiar universitar, prin concurs (Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr.), la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere;

2001 – 2007: lector universitar, prin concurs, la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere;

1993– 2001: asistent universitar, prin concurs, la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere;

1994-1995: DESS Ingénierie pédagogique multimédia a Universității de « Științe și Tehnologii », Lille, Franța.

SPECIALIZĂRI
POSTUNIVERSITARE

2005 : Doctor în Filologie (distincția *cum laude*) cu teza *Le discours publicitaire en français contemporain* (conducător științific, prof. dr. Valentina Agrigoroaiei).

1995: DESS Ingénierie pédagogique multimédia a Universității de « Științe și Tehnologii », Lille, Franța.

1984: Diplomă de Licență, Facultatea de Litere (specializarea franceză- engleză), Universitatea « Al. I. Cuza », Iași.

1979: Diplomă de Bacalaureat, Liceul Național, Iași.

EDUCAȚIE

Februarie 2009 : mobilitate Erasmus la « Université d'Angers », Franța.

Mai 2008 : mobilitate Erasmus la « Université d'Artois », Arras, Franța.

Noiembrie 2006 : mobilitate în cadrul programului de cercetare franco-român *Brâncuși* intitulat « L'interlangue des apprenants français en roumain et roumains en français » la Universitatea din Avignon, Franța.

Martie 2006: participare la stagiul *Formation au Sous-titrage* din cadrul programului COCOP, organizat la Universitatea Toulouse le Mirail din Toulouse, Franța.

STAGII DE PREGĂTIRE ȘI
MOBILITĂȚI

**MEMBRU ÎN SOCIETĂȚI
ȘTIINȚIFICE
CUNOȘTINȚE UTILIZARE
COMPUTERE
LIMBI STRĂINE
CUNOSCUTE**

Membru ARDUF,

Operare bună PC (Microsoft Office Word; Microsoft Office Power Point; Microsoft Office Excel; Internet (Explorer, Mozilla, Opera), ș.a.

Franceză (citit, scris, vorbit : foarte bine) ; Engleză (citit, scris, vorbit : bine)

Iași
8.01. 2014

• ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

1) Listă de publicații

Volume

Monica Frunză : *De l'argumentation à la persuasion dans le discours publicitaire français*, Casa editorială Demiurg, Iași, 2007, 182 p. (ISBN 978-973-152-003-2).

Colaborare la volumul *Pragmatica pronumelui*, coordonator, Luminița Hoarță Cărașu, Editura Tehnică Științifică și Didactică Cermi, Iași, 2005, pp 197-209 (ISBN 973-667-113-5).

Cursuri universitare

Monica Frunză : *Introduction à la terminologie*, Editura Tehnică Științifică și Didactică Cermi, Iași, 2007, 121 p. (ISBN 978-973-667-278-1).

Publicații în reviste CNCSIS

Monica Frunză : « Une lecture poétique de Nerval », in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Secțiunea Literatură, tomul XLIII-XLIV, 1997-1998, editura Universității Iași, 2001, pp. 23-41 (ISSN 1453-0783).

Monica Frunză : « Quelques orientations argumentatives dans le discours publicitaire français », in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Secțiunea Lingvistică, tomul XLVI-XLVII, 2000-2001, editura Universității Iași, 2001, pp. 29-39 (ISSN 1221-8448).

Monica Frunză : Alfred Jeanrenaud, *Langue française contemporaine. Morphologie et syntaxe* in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Iași, Secțiunea Limbi Străine, editura Universității, Iași, tom I, 1998, pp. 156-157 (ISSN 1453-0791).

Monica Frunză : Paula Gherasim, *Grammaire conceptuelle du français* in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Secțiunea Lingvistică, tomul XLVI-XLVII, editura Universității, Iași, 2000-2001, pp. 200-201 (ISSN 1221-8448).

Monica Frunză : *Actes des Journées de la Francophonie*, martie 1997, ediția a III-a, editura Universității Iași, in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Iași, Secțiunea Limbi Străine, editura Universității Iași, tom II, 1999, pp. 190-193 (ISSN 1453-0791).

Monica Frunză : « Le discours répété – matrice pour le discours publicitaire français » in *Analele Universității « Babeș Bolyai » Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria Philologia, nr 4, 2007, anul LII, PUC, Cluj, pp. 178-191 (ISSN 1220-0484).

Monica Frunză : « Le fonctionnement des lieux communs dans la communication publicitaire » in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Secțiunea Limbi și Literaturi Străine, tomul X, editura Universității, Iași, 2007, pp. 27-43 (ISSN 1453-0791).

Monica Frunză : « Informer / capter dans la communication publicitaire » in *Analele* Universității « Ștefan cel Mare », Suceava, seria Filologie, A, Lingvistică, tomul XIII, nr. 2, 2007, pp. 75-87 (ISSN 1584-2878).

Monica Frunză : « Une nouvelle religion : le corps parfait. L'imaginaire social du corps à travers le discours publicitaire » in *Analele* Universității « Ștefan cel Mare », Suceava, seria Filologie, A, Lingvistică, tomul XIII, nr. 1, 2007, pp. 63-72 (ISSN 1584-2878).

Monica Frunză : « Le rôle de l'anglais dans la communication publicitaire française » in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Secțiunea III e, Lingvistică, tomul LIII, editura Universității, Iași, 2007, pp. 327-335 (ISSN 1221-8448).

Monica Frunză : « Le fonctionnement des déictiques pronominaux dans le discours publicitaire français » in *Analele Științifice* ale Universității « Al. I. Cuza », Secțiunea III e, Lingvistică, tomul LIII, editura Universității, Iași, 2007, pp. 151-160 (ISSN 1221-8448).

Monica Frunză : « Rhétorique argumentative, énonciation et persuasion dans le discours publicitaire français » in *Annales Universitatis Apulensis*, Series Philologica, Alba Iulia, 8/tom 3, 2007, pp. 99 – 106, (ISSN 1582-5523).

Publicații în volumele unor conferințe naționale și internaționale apărute la edituri acreditate CNCSIS

Monica Frunză : « Le multimédia et l'enseignement du futur », in *Actes des Journées de la Francophonie*, martie 1997, ediția a III-a, editura Universității Iași, pp. 383-384 (ISSN 1841-1835).

Monica Frunză : « Créer un outil informatique en correspondance commerciale », in *Actes des Journées de la Francophonie*, martie 1998, ediția a IV-a, editura Universității Iași, pp. 239-243 (ISSN 1841-1835).

Monica Frunză : « Enseigner efficacement le français des affaires », in *Actes des Journées de la Francophonie*, martie 1999, ediția a V-a, editura Universității Iași, pp. 261-265 (ISSN 1841-1835).

Monica Frunză : « La terminologie économique française - support pour une recherche doctorale » in *Actes des Journées de la Francophonie*, martie 2000, ediția a VI-a, editura Universității, Iași, pp. 170-173 (ISSN 1841-1835).

Monica Frunză : « Stratégies énonciatives dans le discours publicitaire français » in *Actes des Journées de la Francophonie*, 2005, ediția a X-a, editura Universității, Iași, pp. 345-356 (ISSN 1841-1835).

Monica Frunză : « Le rôle des lieux communs dans l'argumentation et persuasion publicitaires » in *Direcții în cercetarea filologică românească*, Casa editorială Demiurg, 2006, pp. 61-76 (ISBN (10) 973-7603-48-6, ISBN (13) 978-973-7603-48-7).

Monica Frunză : « Le discours répété – matrice pour le discours publicitaire français » in *Arta comunicării în contextul diversității culturale și lingvistice*, Casa editorială Demiurg, 2007, pp. 59-70 (ISBN 973-7603-88-3).

Monica Frunză : « Une nouvelle religion : le corps parfait. L'imaginaire social du corps à travers le discours publicitaire » in *Rezultate și perspective actuale ale lingvisticii românești și străine*, (lucrările Sesiunii de comunicări din cadrul Zilelor Universității « Al. I. Cuza », 27-28 octombrie, 2006), editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 2007, pp. 141-148 (ISBN 973-703-233-1).

Monica Frunză : « Le rôle des lieux communs dans l'argumentation et persuasion publicitaires » in *Espace(s) francophone(s)*, Actes de la journée d'études du 29 mars 2006, Université « Al. I. Cuza », Iași, Casa editorială Demiurg, 2007, pp 201-214 (ISBN 973-7603-82-6).

Monica Frunză : « L'implicite dans la communication publicitaire » in *Arta comunicării în contextul diversității culturale și lingvistice*, Casa editorială Demiurg, Iași, 2007, pp.71-75 (ISBN 973-7603-88-3).

Monica Frunză : « Nouvelles stratégies de captation dans le discours publicitaire français » in *Comunicarea : ipoteze și ipostaze*, editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 2008, pp. 111-118 (ISBN 978-973-703-319-2).

Monica Frunză : « Rhétorique classique / argumentation publicitaire » in *Hereditas Antiqua*, editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 2009, pp. 173-189 (ISBN 978-973-703-459-5).

Monica Frunză : « Le stéréotype jeunesse dans le discours publicitaire français » in *Mélanges francophones*, no 5 (volume IV), Galati University Press, Galati, 2010, pp. 42-50 (ISSN 1843-8539)

Monica Frunză : « L'implicite comme stratégie persuasive dans la communication publicitaire française » in *Journées scientifiques internationales : Créativité et Expressivité du/en français*, nr 3, Editions universitaires « Lucian Blaga », Sibiu, 2012, pp. 34-41, (ISSN 2068-2506)

2) Manifestări științifice naționale și internaționale

1. Martie 1996, comunicarea « Le multimédia et l'enseignement du futur » la Colocviul internațional „Zilele Francofoniei”, Iași.

2. Martie 1997, comunicarea « Créer un outil informatique en correspondance commerciale » la Colocviul internațional „Zilele Francofoniei”, Iași.

3. Martie 1998, comunicarea « Enseigner efficacement le français des affaires » la Colocviul internațional „Zilele Francofoniei”, Iași.

4. Martie 1999, comunicarea « La terminologie économique française - support pour une recherche doctorale » la Colocviul internațional „Zilele Francofoniei”, Iași.

5. Martie 2004, comunicarea « Stratégies énonciatives dans le discours publicitaire français » la Colocviul internațional „Zilele Francofoniei”, Iași.

6. Martie 2006 : comunicarea « Le discours répété – matrice pour le discours publicitaire français » la Sesiunea de comunicări *Espace(s) Francophone(s)*, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași.

7. Mai 2006 : comunicarea « Le rôle des lieux communs dans l'argumentation et persuasion publicitaires » la Simpozionul național *Direcții în cercetarea filologică românească*, Universitatea „Gr. T. Popa”, Iași.

8. Octombrie 2006 : comunicarea « Une nouvelle religion: le corps parfait. L'imaginaire social du corps à travers le discours publicitaire » la Sesiunea de comunicări *Rezultate și perspective actuale ale lingvisticii românești și străine* din cadrul Zilelor Universității „Al. I. Cuza”, Iași.

9. Mai 2007 : comunicarea « L'implicite dans la communication publicitaire » la Conferința Națională cu participare internațională *Arta comunicării în contextul diversității culturale și lingvistice*, Universitatea „Gr. T. Popa”, Iași.

10. Septembrie 2007 : comunicarea « Les déictiques pronominaux dans le discours publicitaire » la Conferința Internațională *Comunicare profesională și traductologie*, ediția a V-a, Departamentul de comunicare și limbi străine, Universitatea Politehnică Timișoara.

11. Octombrie 2007 : comunicarea « Le rôle de l'anglais dans le discours publicitaire français » la Conferința Internațională *Semne particulare. Paradigme ale identității în managementul reprezentărilor sociale*, Universitatea din Bacău.

12. Octombrie 2007 : comunicarea « Rhétorique classique/argumentation publicitaire » la Simpozionul *Antichitatea și moștenirea ei spirituală*, Universitatea "Al. I. Cuza", Iași.

13. Octombrie 2007 : comunicarea « Nouvelles stratégies de captation dans le discours publicitaire français » la Sesiunea de comunicări *Comunicarea : ipoteze și ipostaze din cadrul Zilelor Universității "Al. I. Cuza"*, Iași.

14. Aprilie 2010 : comunicarea « Le stéréotype jeunesse dans le discours publicitaire français » la Colocviul internațional „Zilele Francofoniei”, Galați.

15. Septembrie 2010 : comunicarea « Traduire le vin : difficultés terminologiques » la Conferința Internațională *Lexic comun/Lexic specializat*, Galați.

16. Noiembrie 2011 : comunicarea « L'implicite comme stratégie persuasive dans la communication publicitaire française » la Colocviul internațional *Créativité et Expressivité du/en français*, Sibiu.

